

This product may be covered by one or more of the following United States patents:
US6542302, US6816310, US6906862

/// ZEISS VICTORY V8

/// ZEISS VICTORY V8
ZEISS. PIONIER SEIT 1846.

Gebrauchshinweise / Garantie
Instructions for use / Guarantee
Mode d'emploi / Garantie
Istruzioni d'impiego / Garanzia
Modo de empleo / Garantía
Bruksanvisning / Garanti
Käyttöohje / Takuu
Pokyny k používání / Záruka
Informacje dotyczące użytkowania / Gwarancja
Használati utasítás / Jótállás
Инструкция по применению / Гарантия
使用上の注意 / 保証
使用提示 / 质保



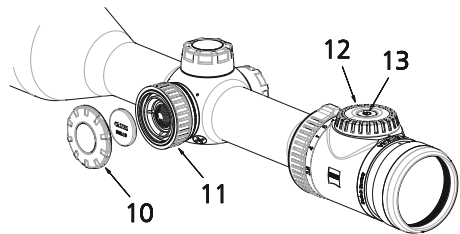
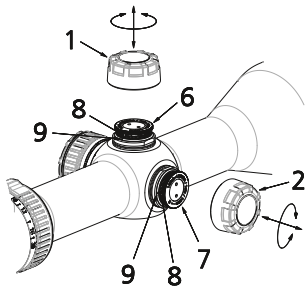
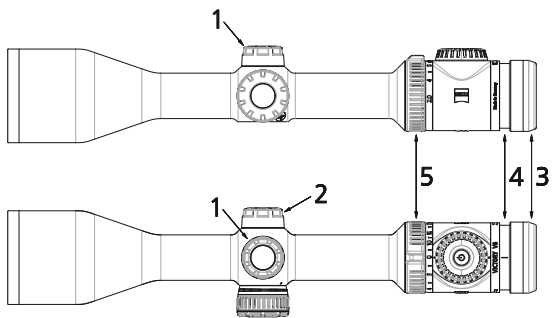
We make it visible.



We make it visible.



We make it visible.



GEBRAUCHSHINWEISE

Die Produkte der Marke ZEISS sind geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer.

Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Zielfernrohr optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

Informationen für Ihre Sicherheit

Batterie-Entsorgung

Batterien gehören nicht in den Hausmüll!

Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Batterien eines in Ihrem Land evtl. vorhandenen Rücknahmesystems.

Bitte geben Sie nur entladene Batterien ab.

Batterien sind in der Regel dann entladen, wenn das damit betriebene Gerät

- abschaltet und signalisiert „Batterie leer“.
- nach längerem Gebrauch der Batterie nicht mehr einwandfrei funktioniert.

Umwelteinflüsse

- Schauen Sie keinesfalls mit dem Zielfernrohr in die Sonne oder Laserlichtquellen, dies kann zu schweren Augenverletzungen führen.
- Setzen Sie das Gerät nicht ohne Schutzdeckel längere Zeit der Sonne aus. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile, als auch daher liegende Objekte, zerstören.
- Vermeiden Sie Berührungen der Metalloberfläche nach Sonneneinstrahlung oder Kälte.

Verschluckungsgefahr

Lassen Sie Batterien und die abnehmbaren Außenteile nicht in die Hände von Kindern geraten (Verschluckungsgefahr).

Funktion

- Vor dem Arbeiten am an der Waffe montierten Zielfernrohr stets überprüfen und gewährleisten, dass die Schusswaffe entladen ist.
- Zum Schutz vor Verletzungen achten Sie im montierten Zustand auf ausreichend Augenabstand.
- Bitte vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass Ihr Zielfernrohr einwandfrei funktioniert.
- Prüfen Sie durch Hindurchschauen, ob die Optik ein klares, ungestörtes Bild liefert.
- Bei grober Behandlung ist eine Dejustierung nicht auszuschließen.
- Die richtige Einstellung des Absehens prüfen Sie durch Kontrollschießen.

Inhaltsverzeichnis

Bezeichnung der Bauteile	1
Lieferumfang	2
Scharfstellen des Absehens	2
Vergrößerungswechsler	2
Einlegen/Entfernen der Batterie	2
Absehenbeleuchtung	3
Montage Grundeinstellung	3
Das Justieren des Zielfernrohres ZEISS VICTORY V8 zur Waffe	4
Dichtheit	4
Absehen	5
Absehen-Umbau	5
Pflege und Wartung	5
Ersatzteile für ZEISS VICTORY V8	5
Technische Daten	6
Garantie	92

Bezeichnung der Bauteile

- 1 Schutzkappe Absehenverstellung (Höhe)
- 2 Schutzkappe Absehenverstellung (Seite)
- 3 Gummiring Okularfassung
- 4 Dioptrienausgleich für Absehen
- 5 Vergrößerungswechsler
- 6 Verstellknopf Absehenverstellung (Höhe)
- 7 Verstellknopf Absehenverstellung (Seite)
- 8 Nullmarkierung des Teiltrings
- 9 Indexmarke
- 10 Batteriedeckel
- 11 Verstellknopf Parallaxeausgleich
- 12 Drehregler Absehenbeleuchtung
- 13 Ein- und Ausschalter

Lieferumfang

ZEISS VICTORY V8 Zielfernrohre mit Absehenbeleuchtung

	Produkt	Bestellnummer	Lieferumfang
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	Zielfernrohr
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	Schutzkappe
			Batteriedeckel
			Li-Batt. 3V CR 2032
			Elevationsdeckel
			Optikreinigungstuch
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	Gebrauchshinweis
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	Garantie
			Qualitätszertifikat

Scharfstellen des Absehens

Die Scharfeinstellung des Absehens erfolgt durch Drehen des Okulars (4).

Die Zielfernrohre **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** und **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** sind mit einem Parallaxenausgleich ausgestattet. Durch Drehen des Verstellknopfes (11) kann die optimale Schärfe für jede Zielentfernung eingestellt und Zielfehler durch Parallaxe vermieden werden. Wir empfehlen die Einstellung bei größter Vergrößerung vorzunehmen.

Hinweis: Zum Schutz vor Verletzungen ist an der Okularfassung ein Gummiring (3) angebracht.

Vergrößerungswechsel

Sie können alle Vergrößerungen zwischen der niedrigsten und höchsten Vergrößerungsstufe stufenlos einstellen. Der Vergrößerungswechsel erfolgt durch Drehen des Wechslers (5) am Okularstutzen. Die Vergrößerungsstufen sind durch Zahlen und Markierungen gekennzeichnet.

Hinweis: Für den Gebrauch in der Dämmerung bzw. Nacht:

Drehung nach links bis zum Anschlag – höchste Vergrößerung. Drehung nach rechts bis zum Anschlag – niedrigste Vergrößerung. Wenn der Nocken des Vergrößerungswechslers nach oben steht, ist die mittlere Vergrößerung eingestellt.

Einlegen/Entfernen der Batterie

Zum Wechseln der Batterie (Typ CR 2032) drehen den Deckel (10) mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) ab. Die Batterie wird mit dem Pluspol nach oben eingelegt. Anschließend den Deckel (10) wieder aufschrauben. Dabei auf den richtigen Sitz und korrekten Zustand des Dichtungsringes achten. Ein beschädigter Dichtring ist auszutauschen.

Hinweis: Nehmen Sie bei Nichtverwendung über einen längeren Zeitraum die Batterie aus dem Zielfernrohr.

Absehenbeleuchtung

Die Beleuchtung wird durch Drücken des Ein- und Ausschalters (13) eingeschaltet. Durch Drehen des Drehreglers (12) nach rechts (im Uhrzeigersinn) kann nun die Helligkeit erhöht werden. Durch eine Drehung nach links (gegen den Uhrzeigersinn) wird die Helligkeit verringert. Die Regelung erfolgt stufenlos bis zu einem vorgegeben Minimum bzw. Maximum und hat keinen mechanischen Anschlag. Die Ausschaltung erfolgt durch erneutes Drücken (2–3 Sekunden) des Ein- und Ausschalters (13). Wenn die Helligkeit den entsprechenden Umgebungseinflüssen angepasst ist, kann die Beleuchtung ausgeschaltet werden. Die eingestellte Helligkeit ist nun gespeichert, auch wenn der Ein- und Ausschalter (13) in ausgeschaltetem Zustand verdreht wird. Nach dem Einschalten hat die Beleuchtung wieder die vorher eingestellte Helligkeit. Wird der Drehregler (12) im eingeschalteten Zustand drei Stunden nicht betätigt, schaltet sich die Beleuchtung automatisch aus. Eine schwache Batterie wird durch Blinken des Leuchtabsehens angezeigt.

Das Blinken kann auf Wunsch unterdrückt werden: Im eingeschalteten Zustand den Ein- und Ausschalter zweimal kurz hintereinander drücken (innerhalb von 2 Sekunden). Durch diesen Quittiervorgang kann die Absehenbeleuchtung ohne weiteres Blinken bis zum endgültigen Ausfall genutzt werden. Nach einem Batteriewechsel oder dem Abschalten der Beleuchtung ist die Warnblinkfunktion neuerlich aktiviert.

Um die Batterie zusätzlich zu schonen und die Laufzeit zu verlängern sind die ZEISS VICTORY V8 Zielfernrohre mit einem Bewegungssensor ausgestattet. Dieser erkennt selbstständig die Position der Waffe und schaltet den Leuchtpunkt selbständig bei 45° seitlicher Neigung oder 70° Neigung nach unten oder oben aus. Sobald die Waffe zum Schuss aufgenommen wird, schaltet sich der Leuchtpunkt in der zuvor eingestellten Helligkeit wieder an.

Diese Funktion kann deaktiviert, als auch aktiviert werden, indem das Zielfernrohr um 180° auf den Kopf gedreht und der Ein- und Ausschalters (13) für 5 Sekunden gedrückt wird. Zur Bestätigung erfolgt ein dreimaliges Blinken der Beleuchtung.

Hinweis: Auch bei Winkel-Abschaltung gilt das 3h-Standby, d.h. nach 3h im gekippten Zustand schaltet das ZF nicht wieder ein.

Montage Grundeinstellung

Um sicherzustellen, dass Waffe und Zielfernrohr als eine Einheit perfekt zusammenwirken, sollte das Zielfernrohr immer von einem qualifizierten Büchsenmacher montiert werden. Verletzungen am Auge, in Folge des Rückstoßes der Waffe, lassen sich durch die ordnungsgemäße Montage im richtigen Augenabstand vermeiden. Der richtige Augenabstand ist darüber hinaus ein Garant für das volle Sehfeld.

Das Justieren des Zielfernrohres ZEISS VICTORY V8 zur Waffe

Das Justieren der ZEISS VICTORY V8 Zielfernrohre zur Waffe, also die Korrektur bei Abweichungen der Treffpunktlage, wird durch die Klick-Rastung in der Höhen- und Seitenverstellung des Absehens erleichtert. Dabei ist in folgender Weise zu verfahren:

- a) Nach Abschrauben der Schutzkappen (**1 bzw. 2**) lässt sich das Absehen durch Drehen der Verstellknöpfe (**6**) in der Höhe und (**7**) in der Seite verstellen. Bei den Zielfernrohren der ZEISS VICTORY V8 Serie entspricht 1 Klick einer Verstellung von **1 cm** auf **100 m**. **Schießt die Waffe tief**, erfordert dies eine Schusskorrektur nach oben (Richtung „H“), entsprechend einer **Drehung im Uhrzeigersinn des Verstellknopfes (6)**. **Schießt die Waffe hoch**, erfordert dies eine Schusskorrektur nach unten, entsprechend einer **Drehung gegen den Uhrzeigersinn des Verstellknopfes (6)**. **Schießt die Waffe links**, erfordert dies eine Schusskorrektur nach rechts (Richtung „R“), entsprechend einer **Drehung im Uhrzeigersinn des Verstellknopfes (7)**. **Schießt die Waffe rechts**, erfordert dies eine Schusskorrektur nach links, entsprechend einer **Drehung gegen den Uhrzeigersinn des Verstellknopfes (7)**.
- b) Nach dem Einschließen den Knopf (**6 bzw. 7**) nach oben aus der Rastung herausziehen und die Nullmarkierung des Teiltringes (**8**) auf die Indexmarke (**9**) stellen. Knopf (**6 bzw. 7**) nach unten in die Rastung drücken.
Der Index dient dazu, bei späteren Verstellungen des Absehens (für andere Entfernungen oder andere Laborierungen) die ursprüngliche Stellung wiederzufinden.
- c) Nicht vergessen: Schutzkappe (**1 bzw. 2**) wieder aufschrauben.

Hinweis: Bei der Lieferung der Zielfernrohre der ZEISS VICTORY V8 Serie ist das Absehen auf die Mitte des Verstellbereiches und die Nullmarkierung der Verstellringe (**8**) auf die Indexmarke (**9**) eingestellt. Von dieser Einstellung aus ist eine Verstellung nach oben und unten bzw. nach rechts und links über die Hälfte der nachfolgend in der Tabelle angegebenen Verstellbereiche möglich. Die Schusskorrektur-Höhe für die Zielfernrohre mit **ASV+** Absehen-Schnellverstellung ist in dem beiliegenden Gebrauchshinweis Absehen-Schnellverstellung ausführlich beschrieben.

Die Zielfernrohre ZEISS VICTORY V8 sind so konstruiert, dass bei der Betätigung der Absehenverstellung eine entsprechende Bewegung des Absehens selbst zum Zentrum des Bildes nicht zu erkennen ist. Das Absehen bleibt bei allen Verstellungen immer im Zentrum des Bildes.

Dichtheit

Das Zielfernrohr ist wasserdicht, druckgeprüft gemäß ISO 9022-80 und mit Stickstoff gefüllt. Die einwandfreie Abdichtung ist auch dann gewährleistet, wenn die Schutzkappe (**1 bzw. 2**) der Absehenverstellung nicht aufgeschraubt sind. Achten Sie jedoch immer auf guten Sitz dieser Schutzkappe (**1 bzw. 2**) und der darunterliegenden Dichtringe.

Absehen

Ihr Zielfernrohr ist mit dem Absehen Ihrer Wahl ausgerüstet. Bei den Modellen ZEISS VICTORY V8 liegt das Absehen in der zweiten Bildebene. Das Absehen wird beim Vergrößerungswechsel nicht mit vergrößert, sondern bleibt immer gleich, somit ist bei diesen Zielfernrohren das Deckungsmaß des Absehens abhängig von der Vergrößerung.

Für eine aktuelle Übersicht verfügbarer Absehen sowie Deckungsmaße besuchen Sie www.zeiss.de/subtensions oder kontaktieren Sie uns unter:

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Gruppe
Gloelstraße 3 – 5
D-35576 Wetzlar

Absehen-Umbau

Selbstverständlich können die Zielfernrohre ZEISS VICTORY V8 auch nachträglich mit anderen verfügbaren Absehen ausgerüstet werden. Zum Absehen-Umbau ist das Zielfernrohr an unseren Kundenservice einzusenden.

Pflege und Wartung

Das Zielfernrohr ist mit der ZEISS LotuTec® Beschichtung versehen. Die wirkungsvolle Schutzschicht für die Linsenoberflächen reduziert das Verschmutzen der Linse spürbar durch eine besonders glatte Oberfläche und einen damit verbundenen starken Abperleffekt. Alle Arten von Verunreinigungen haften weniger an und lassen sich schnell, leicht und schlierenfrei entfernen. Dabei ist die LotuTec® Beschichtung widerstandsfähig und abriebfest.

Ihr ZEISS Zielfernrohr bedarf keiner besonderen Wartung. Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen! Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberfläche angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optiktuch/Optikreinigungspapier nachreiben, ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen.

Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

Ersatzteile für ZEISS VICTORY V8

Falls Sie Ersatzteile für Ihr Zielfernrohr benötigen sollten, wie z. B. Schutzkappen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, Ihre Landesvertretung oder unseren Kundenservice.

Für telefonische Kundenserviceanfragen stehen wir Ihnen gerne Montag bis Freitag von 8 bis 18 Uhr (MEZ) zur Verfügung.
Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61
Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69
service.sportsoptics@zeiss.de

Technische Daten

	1.8-14x50		2.8-20x56	
Vergrößerung	1,8	13,5	2,8	20
Wirksamer Objektivdurchmesser	mm	18,6	50	27,5
Austrittspupillen-Durchmesser	mm	10,3	3,7	9,9
Dämmungszahl		5,1	26,0	7,9
Sehfeld	m/100m	23,0	3,1	15,5
Objektiver Schwenkwinkel	°	13,1	1,8	8,9
Dioptrien->Verstellbereich	dpt	-3,5 / + 2		
Augenabstand	mm	95		
Parallaxfrei	m	50 - ∞	50 - ∞	
Verstellbereich	cm/100m	310 / 200	210 / 135	
Verstellung pro Klick	cm	1		
Mittelrohrdurchmesser	mm	36		
Okularrohrdurchmesser	mm	46		
Objektivrohrdurchmesser	mm	56	62	
Vergrößerung		Lotulec®		
Stückstofffüllung		Ja		
Wasserdichtheit	mbar	400		
Funktionsstemperatur	°C	-25 / +50		
Länge	mm	343	350	
Gewicht ohne Innenschiene	g	680	830	
Gewicht mit Innenschiene	g	700	850	

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, sind vorbehalten.

INSTRUCTIONS FOR USE

ZEISS products are famous for outstanding optical performance, precision workmanship and a long service life.

Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your riflescope and to ensure that it remains your constant companion for many years to come.

Information for your safety

Battery disposal

Batteries do not belong in household rubbish!

Please use a recycling facility in your area to dispose of used batteries.

Please only recycle discharged batteries.

As a rule, batteries are discharged if the device being run

- shuts off and signals "Battery empty".
- no longer functions properly after extended use of the batteries.

Environmental influences

- Do not under any circumstances look through the riflescope at the sun or laser light sources! Serious eye injury may otherwise result.
- Never leave the device in the sun for extended periods without the protective lens cap. The objective lens and eyepiece can function as a burning glass and damage the interior components.
- Avoid touching the metal surface after exposure to sunlight or cold.

Danger of swallowing

Do not leave the batteries and removable exterior parts within reach of children (danger of swallowing).

Function

- Before working on the gun-mounted riflescope, always check to ensure that the weapon is not loaded.
- Be sure to leave sufficient eye relief in the mounted position to prevent injuries.
- Please make sure that the riflescope is functioning properly before use.
- Look through the lens to ensure it provides a clear, undisturbed image.
- It may no longer be properly adjusted due to rough handling.
- Check correct setting of the reticle by test shooting.

Table of contents

Description of the components	8
Scope of supply	9
Focusing the reticle	9
Changing the magnification	9
Inserting/removing the battery	9
Reticle illumination	10
Basic mounting setting	10
Adjusting the ZEISS VICTORY V8 riflescope to the weapon	10
Seal integrity	11
Reticle	10
Reticle retrofitting	12
Care and maintenance	12
Replacement parts for the ZEISS VICTORY V8	12
Technical data	13
Guarantee	94

Description of components

- 1 Reticle adjustment (elevation)
- 2 Reticle adjustment protective lens cap (windage)
- 3 Eyepiece mount rubber ring
- 4 Dioptre compensation for reticle
- 5 Magnification changer
- 6 Adjustment knob for reticle adjustment (elevation)
- 7 Adjustment knob for reticle adjustment (windage)
- 8 Zero mark of the graduated ring
- 9 Index point
- 10 Battery cover
- 11 Adjustment knob for parallax compensation
- 12 Reticle illumination control knob
- 13 On/off switch

Scope of supply

ZEISS VICTORY V8 Riflescope with reticle illumination

	Product	Order number	Scope of supply
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	Riflescope Protective lens cap
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	Battery cover Li battery 3V CR 2032 Elevation cover
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	Lens cleaning cloth Instructions for use
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	Warranty Quality certificate

Focusing the reticle

Focusing the reticle is done by turning the eyepiece. (4).

The **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** and **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** riflescopes are equipped with a parallax compensation mechanism. By turning the adjustment knob (11), the optimum focus for each distance can be set and aiming errors due to parallax avoided. We recommend making the setting with the highest magnification. We recommend using a lower magnification setting for distances significantly less than 100 m.

Note: A rubber ring (3) is attached to the eyepiece mount.

Changing the magnification

All magnifications, from the lowest to highest magnification level, allow infinitely variable setting. Change of magnification is done by turning the changer (5) on the eyepiece support. The magnification levels are marked by numbers and markings.

Note: When using at dusk or at night:

Turn left as far as possible – maximum magnification

Turn right as far as possible – minimum magnification.

The middle magnification is set when the cam of the magnification changer is pointing upward.

Inserting/removing the battery

To change the battery (model CR 2032), turn the cover (10) to the left (counterclockwise). The battery is inserted with the positive pole pointed up. Then screw the cover (10) back on. Make sure it is seated properly and check the condition of the sealing ring. Replace the sealing ring if it is damaged.

Note: If the riflescope is not used for an extended period of time, remove the battery.

Reticle illumination

Illumination is turned on by pressing the on/off switch (13). Turning the control knob to the right (clockwise) increases brightness. Turning to the left (counterclockwise) reduces brightness. Control is infinitely variable up to a preset minimum or maximum and has no mechanical stop. To switch it off please press again (2-3 seconds) the on/off switch (12). When the brightness is adjusted to the corresponding surrounding conditions, the illumination can be switched off. The set brightness is now saved, even if the on/off switch (13) is turned to the off position. When turned back on, illumination returns to the previously set brightness. If the control knob is not activated for three hours when in the turned on position, the illumination switches off automatically. Low battery charge is indicated by the reticle lamp flashing.

The flashing can be suppressed if desired: In the switched state quickly press the on/off switch twice in succession (within 2 seconds). By using this cancellation process the reticle illumination can be used until final failure without further flashing. After a battery change or switching off the illumination, the warning flashing function is reactivated.

To additionally save the battery and to increase the runtime, the ZEISS VICTORY V8 riflescope is equipped with a movement sensor. This automatically detects the position of the weapon and switches the illuminated dot off by itself at a 45° side inclination or 70° inclination downwards or upwards. As soon as the weapon is picked up for shooting, the illuminated dot switches on again in the previously set brightness.

This function can be deactivated or activated by turning the riflescope by 180° upside down and holding the on/off switch (13) for 5 seconds. The light blinks three times for confirmation.

Note: Even when switching off at an angle, the 3h standby applies, i.e., after 3h in the tipped condition, the riflescope does not turn back on.

Basic mounting setting

To ensure that the weapon and riflescope work together perfectly as a single unit, the riflescope should always be mounted by a qualified gunsmith. Eye injury, caused by recoil of the weapon, can be avoided by proper mounting with the correct eye relief. The correct eye relief also guarantees a complete field of vision.

Adjusting the ZEISS VICTORY V8 riflescope to the weapon

Adjusting the ZEISS VICTORY V8 riflescope to the weapon, i.e. correction of deviations for the point of impact, is simplified by the click-catch in the elevation and windage adjustment of the reticle. Proceed as follows:

a) After unscrewing the protective lens cap (1 or 2) the reticle can be adjusted by turning the adjustment knob (6) in elevation and (7) windage. For ZEISS VICTORY V8 series riflescopes, 1 click corresponds to an adjustment of 1 cm to 100 m.

If the weapon shoots low, it requires a shot correction upward (direction "H"), corresponding to one **clockwise turn of the adjustment knob (6)**.

If the weapon shoots high, it requires a shot correction downward, corresponding to one **counterclockwise turn of the adjustment knob (6)**.

If the weapon shoots left, it requires a shot correction to the right (direction "R"), corresponding to one **clockwise turn of the adjustment knob (7)**.

If the weapon shoots right, it requires a shot correction left, corresponding to a **counterclockwise turn of the adjustment knob (7)**.

b) After shooting, pull the knob (6 bzw. 7) upward out of the catch and set the zero mark of the sub-ring (8) on the index mark (9). Press the knob (6 or 7) downward into the catch. The index is used to again find the original location when adjusting the reticle later (for other distances or other loads).

c) Do not forget: Screw the protective lens cap (1 or 2) back on.

Note: When the ZEISS VICTORY V8 series riflescope is delivered, the reticle is set to the middle of the adjustment range and the zero mark of the adjusting ring (8) to the indexmark (9). From this initial setting, an upward, downward, right or left adjustment is possible for more than half of the adjustment ranges given in the following table.

The elevation shot correction for the riflescope with **ASV+** rapid reticle is described in detail in the enclosed instructions for use for the rapid reticle.

The ZEISS VICTORY V8 riflescopes are designed so that when the reticle is adjusted, even a corresponding movement of the reticle to the centre of the image is not noticeable. The reticle always remains in the centre of the image during all adjustments.

Seal integrity

The riflescope is waterproof, pressure tested to ISO 9022-80 and filled with nitrogen. The integrity of the seal is also guaranteed if the protective lens caps (1 or 2) of the reticle adjustment are not screwed on. However, always ensure a good seat of these protective lens caps (1 or 2) and the sealing ring under them.

Reticle

Your riflescope is equipped with the reticle of your choice. For the ZEISS VICTORY V8 models the reticle is in the second level. The reticle is not magnified during magnification change, but rather it always remains the same. Thus for these riflescopes the dimension of change of the reticle is dependent on the magnification.

For an overview of the reticles and dimensions of coverage currently available, visit

www.zeiss.de/subtensions or contact us at:

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstraße 3 – 5
D-35576 Wetzlar

Reticle retrofitting

The ZEISS VICTORY V8 riflescope can of course also be retrofitted with other available reticles. For reticle retrofitting, please send the riflescope to our customer service.

Care and maintenance

Your riflescope has ZEISS LotuTec® coating. The effective protective coating for the lens surfaces noticeably reduces contamination of the lenses through an especially smooth surface and the resulting water-beading effect. All types of contamination stick less and can be quickly and easily removed without smearing. LotuTec® coating is durable and abrasion-resistant.

Your ZEISS riflescope requires no special maintenance. Do not wipe coarse particles (e. g. sand) from the lenses. Blow them off, or use a soft brush! Over time, fingerprints can corrode the lens surface. Breathing on the lens and polishing with a clean optical cleansing cloth/tissue is the easiest method of cleaning the lens surface.

To avoid a possible fungal coating which is common in the tropics, store the optics in a dry place and always ensure good aeration of the lens surface.

Replacement parts for the ZEISS VICTORY V8

If you need any replacement parts for your riflescope, e.g. protective lens caps, please contact your local dealer, your country's distributor or our customer service team.

Our customer service team is available from Monday to Friday from 8:00 am until 6:00 pm (CET) should you have any questions.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

Technical data

	1.8-14x50		2.8-20x56	
Magnification	1,8	13,5	2,8	20
Effective lens diameter	mm	50	27,5	56
Exit pupil diameter	mm	10,3	3,7	2,8
Twilight factor		5,1	26,0	7,9
Field of vision	m/100m	23,0	3,1	15,5
Objective viewing angle	°	13,1	1,8	8,9
Dioptre adjustment range	dpt			1,2
Eye relief	mm		-3,5 / + 2	
Parallax-free	m	50 - ∞		50 - ∞
Adjustment range	cm/100m	310 / 200		2 10 / 135
Adjustment per click	cm		1	
Centre tube diameter	mm		36	
Eyepiece tube diameter	mm		46	
Lens tube diameter	mm	56		62
Coating			Lotu Tec®	
Nitrogen filling			Yes	
Waterproof	mbar		400	
Operating temperature	°C		-25 / +50	
Length	mm	343		350
Weight without rail mount	g	680		830
Weight with rail mount	g	700		850

Subject to changes in design and scope of supply due to technical improvements.

MOD DE FOLOSIRE

Produsele marca ZEISS se caracterizeaza prin performante optice excelente, o executie de precizie si o durata lunga de viata.

Va multumim pentru ca respectati urmatoarele instructiuni de folosire, pentru a garanta folosirea optima a lunetei dumneavoastra si pentru a o putea utiliza numerosi ani.

Informatii referitoare la siguranta dumneavoastra

Scoaterea bateriilor

Bateriile nu trebuie aruncate impreuna cu deseurile menajere!

Va rugam sa depuneti bateriile uzate la un centru de colectare, eventual din tara dumneavoastra.

Duceti la centrul de colectare doar bateriile descarcate.

Ca regula generala, bateriile sunt descarcate atunci cand aparatul aflat in functiune

- se stinge si indica «baterie goala».
- nu mai functioneaza corect dupa o folosire de durata a bateriei.

Influenta mediului inconjurator

- Nu priviti in niciun caz soarele sau sursele de lumina laser cu ajutorul lunetei; riscati sa aveti leziuni oculare grave.
- Nu expuneti aparatul la soare pentru o perioada lunga fara capac de protectie. Obiectivul si ocularul pot actiona ca o lupa si pot deteriora elementele interne.
- Evitati sa atingeti suprafata metalica dupa o expunere prelungita la soare sau la frig.

Risc de inghitire

Nu lasti bateriile si elementele detasabile la indemana copiilor (risc de inghitire).

Functionare

- Inainte de a lucra cu luneta montata pe arma, verificati intotdeauna daca arma este descarcata.
- Pentru a va proteja de eventualele vatamari, pastrati o distanta suficienta fata de ochi atunci cand luneta este montata.
- Asigurati-va ca luneta functioneaza corect inainte de utilizare.
- Verificati, privind prin luneta, daca dispozitivul optic reda o imagine clara, fara deformari.
- Nu este exclusa dereglarea, in cazul folosirii neadecvate.
- Verificati reglajul reticulului tragand un foc de incercare.

Cuprins

Denumirea componentelor	15
Continutul livrării	16
Reglarea clarității reticulului	16
Schimbarea grosimintelui	16
Introducerea / scoaterea bateriei	16
Iluminarea reticulului	17
Reglare montaj baza	17
Reglarea lunetei de ochire ZEISS VICTORY V8 in raport cu arma	17
Etanșitate	18
Reticul	18
Modificarea reticulului	19
Intretinere și reparare	19
Piese de schimb pentru ZEISS VICTORY V8	19
Date tehnice	20
Garantie	96

Denumirea componentelor

- 1 Capac de protecție reglare reticul (inaltime)
- 2 Capac de protecție reglare reticul (lateral)
- 3 Inel de cauciuc pentru montura ocular
- 4 Reglarea dipotriei pentru reticul
- 5 Schimbator de grosiment
- 6 Buton de reglare pentru reglarea reticulului (inaltime)
- 7 Buton de reglare pentru reglarea reticulului (lateral)
- 8 Reper zero al inelului
- 9 Reper de referinta
- 10 Capac baterie
- 11 Buton de reglaj pentru compensarea paralaxei
- 12 Buton de reglaj rotativ pentru iluminarea reticulului
- 13 Interupator pornire-oprire

Continutul livrării

Lunete de ochire ZEISS VICTORY V8 cu iluminarea reticulului

	Produs	Numar de ordine	Continutul livrării
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	Luneta de ochire Capac de protecție lentile
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	Capac baterie Baterie lithiu 3V CR 2032 Capac de protecție înaltime
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	Carpa pentru curățare optice Mod de folosire
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	Garantie Certificat de calitate

Reglarea clarității reticulului

Claritatea reticulului se reglează răsucind ocularul. (4).

Lunetele de ochire **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** și **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** sunt prevăzute cu corectarea paralaxei. Răsucind butonul de reglare (11), este posibil să reglați claritatea optimă pentru fiecare distanță până la ținta și erorile de ochire cauzate de paralaxă sunt astfel evitate. Va recomandăm să efectuați reglajul cu un grosisment important.

Remarca : Un inel de cauciuc (3) este fixat în montura ocularului pentru a proteja împotriva oricărei vătămări.

Schimbarea grosismentului

Puteti să reglați continuu toate grosismentele între nivelul de grosisment cel mai scăzut și până la cel mai ridicat. Schimbarea grosismentului se face răsucind schimbătorul (5) pe port-ocular. Nivelurile de grosisment sunt desemnate prin cifre și repere.

Remarca : pentru folosirea în amurg sau noaptea: rotire completă la stanga- grosisment maxim. Rotire completă la dreapta - grosisment minim. Atunci când CAM al schimbătorului este îndreptat în sus, grosismentul este reglat la nivel mediu.

Introducerea bateriei / scoaterea bateriei

Pentru a înlocui bateria (tip CR 2032), răsuciti capacul (10) către stanga (în sens invers acelor de ceasornic). Bateria este așezată cu borna pozitivă în sus. Puneți din nou capacul. (10) Verificați buna poziționare a inelului de etanșeitate și verificați dacă este în stare bună. Inelele de etanșeitate deteriorate trebuie schimbate.

Remarca : Dacă nu folosiți luneta o perioadă îndelungată, scoateți bateria.

Iluminarea reticulului

Iluminarea este activată prin apăsarea întrerupătorului pornire-oprire. (13). Este posibil să creșteți luminozitatea răsucind butonul de reglaj rotativ (în sensul acelor de ceasornic). Luminozitatea este redusă răsucind butonul către stanga (în sens invers acelor de ceasornic). Reglarea se face progresiv, până la o valoare minimă și maximă dată și nu are opritor mecanic. Iluminarea se dezactivează printr-o nouă apăsare pe întrerupătorul (13) pornire-oprire (2-3 secunde). Este posibil să dezactivați iluminarea dacă luminozitatea este adaptată influențelor ambientale corespunzătoare. Luminozitatea setată este salvată chiar dacă răsuciti butonul de reglaj rotativ (12) atunci când iluminarea este dezactivată. După activare, iluminarea revine la luminozitatea setată anterior. Dacă butonul de reglaj rotativ pentru iluminarea reticulului nu este acționat timp de trei ore de la activare, iluminarea se oprește automat. Bateria descărcată este semnalată prin lumina intermitentă a reticulului luminos. Dacă doriți, puteți să întrerupeti iluminarea intermitentă: în stadiul de alimentare, apăsați de două ori consecutiv întrerupătorul pornire-oprire (la interval de două secunde). Utilizând acest procedeu de anulare, puteți să folosiți iluminarea reticulului fără ca acesta să semnalizeze, până când bateria este complet descărcată. O dată schimbată bateria sau după dezactivarea iluminării, funcția de avertizare prin iluminare intermitentă este din nou activată.

Pentru a păstra mai bine bateria și pentru a prelungi durata sa de viață, lunetele Zeiss Victory V8 sunt prevăzute cu un captor de mișcare. Acesta detectează automat poziția armei și dezactivează punctul luminos la o înclinare de 45° sau de 70° în jos sau în sus. De îndată ce arma este ridicată pentru tragere, punctul luminos se activează din nou și revine la luminozitatea setată anterior.

Această funcție poate fi dezactivată sau activată întorcând luneta la 180°, îndreptată în jos, și apăsând timp de 5 secunde întrerupătorul pornire-oprire. (13). Acțiunea va fi confirmată printr-o iluminare intermitentă în 3 reprize.

Remarca : starea de standby timp de 3 ore se aplică și pentru dezactivarea în poziție înclinată, asadar luneta nu se reactivează după 3 ore în poziție înclinată.

Reglare montaj baza

Pentru a vă asigura că arma și luneta formează o unitate perfectă, luneta trebuie să fie montată întotdeauna de către un armurier calificat. Este posibil să evitați leziunile oculare cauzate de reculul armei printr-un montaj efectuat corect, la o distanță corectă față de ochi. În plus, distanța potrivită garantează un câmp vizual complet.

Reglarea lunetei ZEISS VICTORY V8 în raport cu arma

Reglarea lunetei ZEISS VICTORY V8 în raport cu arma, deci corectarea în caz de deviații ale punctului de impact, este facilitată de clemele pentru reglaj în înălțime și pe laterale ale reticulului. Este necesar să procedați astfel:

- a) După ce ati desurubat capacele de protectie pentru lentile (**1 sau 2**) este posibil sa reglati reticulul in inaltime (**7**) si lateral, rascuind butoanele de reglare(**6**). La lunetele din seria ZEISS VICTORY V8, un clic corespunde unui reglaj de la 1 cm pana la 100 m.
Daca arma trage prea jos, trebuie sa corectati tragerea in sus (directia « H»), printr-o **rotatie a butonului de reglare in sensul acelor de ceasornic(6)**.
Daca arma trage prea sus,trebuie corectata tragerea in sus, printr-o **rotatie a butonului de reglare in sens invers acelor de ceasornic (6)**.
Daca arma trage la stanga , trebuie corectata tragerea catre dreapta (directia « R») **printr-o rotatie a butonului de reglare in sensul acelor de ceasornic (7)**.
Daca arma trage la dreapta, trebuie corectata tragerea la stanga, printr-o **rotatie a butonului de reglare in sens invers acelor de ceasornic (7)**.
- b) După reglare, impingeti butonul (**6 sau 7**) in sus, afara din dispozitivul de prindere si pozitionati reperul zero al inelului (**8**) pe reperul de referinta (**9**). Impingeti butonul in jos, in dispozitivul de prindere.
Reperul de referinta serveste la regasirea pozitiei initiale in cazul unor reglaje ulterioare ale reticulului (pentru alte distante sau alte incarcaturi).
- c) Nu uitati sa insurubati la loc capacul de protectie(**1 sau 2**)

Remarca : la livrarea lunetei ZEISS VICTORY V8, reticulul este pozitionat in centrul plajei de reglare si reperul zero al inelului de reglare(**8**) pe reperul de referinta(**9**). Este posibil, pornind de la acest reglaj, de a efectua o reglare in sus, in jos, la dreapta sau la stanga, pentru mai mult de jumatate din plajele de reglare mentionate mai jos.

Corectarea tragerii in inaltime pentru lunetele de ochire cu un dispozitiv de reglaj rapid al reticulului **ASV+** este descrisa detaliat in nota de utilizare atasata reglajului rapid al reticulului.

Lunetele de ochire ZEISS VICTORY V8 sunt astfel concepute incat, in timpul actionarii reglajului reticulului, chiar o miscare corespunzatoare a reticulului in raport cu centrul imaginii nu poate fi observata. Reticulul ramane intotdeauna in centrul imaginii, cu toate reglajele.

Etanseitate

Luneta de ochire este etansa la apa, testata conform normei ISO 9022-80 si este umpluta cu azot. O etanseitate corecta este de asemenea garantata si atunci cand capacele de protectie (**1 ou 2**) ale reglajului reticulului nu sunt insurubate. Aveti grija totusi ca aceste capace, cat si inelele de etanseitate de sub acestea sa fie intotdeauna bine pozitionate.

Reticul

Luneta este prevazuta cu un reticul la alegere. Acesta se afla sub al doilea plan focal la modelele ZEISS VICTORY V8. Reticulul nu se schimba in timpul modificarii grosimentului, dar ramane intotdeauna la fel; totusi, la aceste lunete dimensiunea suprafetei reticulului depinde de grosiment.

Pentru a va informa despre reticulele disponibile, cat si despre dimensiunile de acoperire, va rugam sa accesati www.zeiss.de/subtensions sau sa ne contactati la adresa urmatoare:

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstraße 3 – 5
D-35576 Wetzlar

Modificarea reticulului

Lunetele ZEISS VICTORY V8 pot fi echipate ulterior cu alte reticule disponibile. Va rugam sa trimiteti luneta la service pentru modificarea reticulului.

Intretinere si reparatii

Luneta este echipata cu un invelis LotuTec® marca ZEISS. Acest strat de protectie eficient pentru suprafata lentilelor reduce clar cantitatea de impuritati prezente pe lentile si le reda o suprafata neteda, accentuand efectul hidrofob. Orice tip de impuritate se depune mai putin pe suprafata acestora si pot fi inlaturate rapid, usor si fara urme. Astfel, invelisul LotuTec® este rezistent si antiabraziv.

Luneta de ochire Carl Zeiss nu necesita o intretinere particulara. Nu stergeti impuritatile grosiere de pe lentila (ex. nisip), ci suflati sau indepartati-le cu o pensula. Urmele de degete pot sa altereze in timp suprafata lentilei. Suprafetei lentilei se curata cel mai usor prin suflare si prin frecare cu o carpa curata sau o hartie de curatare pentru dispozitive optice.

Pentru a evita formarea de ciuperci pe materialul optic, in special in cazul folosirii in mediul tropical, pastrati luneta intr-un loc uscat si asigurati-va ca suprafata exteriora a lentilelor este aerisita in mod constant.

Piese de schimb pentru ZEISS VICTORY V8

Daca aveti nevoie de piese de schimb pentru luneta dumneavoastra, cum ar fi un nou capac de protectie, spre exemplu, va rugam sa va adresati distribuitorului, reprezentantului local sau regional ori serviciului pentru clienti.

Serviciul pentru clienti este disponibil pentru a raspunde la toate intrebarile telefonice, de luni pana vineri, de la ora 8 la ora 18(CET).

Tél.: +49 (0) 64 41-4 67 61
Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69
service.sportsoptics@zeiss.de

Date tehnice

	1.8-14x50	2.8-20x56
Zoom	1,8	13,5
Diametrul obiectivului	mm 18,6	27,5
Diametrul pupilei de iesire	mm 10,3	9,9
Indice crepuscular	5,1	7,9
Camp vizual	m/100m 23,0	15,5
Unghi vizual	° 13,1	8,9
Reglarea dioptriei	dpt	-3,5 / + 2
Distanța oculară	mm	95
Fara paralaaxă	m 50 - ∞	50 - ∞
Plaja de reglare	cm/100m 310 / 200	210 / 135
Reglare prin clic	cm	1
Diametrul tubului central	mm	36
Diametrul tubului ocular	mm	46
Diametrul tubului obiectivului	mm	56
Supralata externa		Lotufec®
Azot		Da
Etanșeitate	mbar	400
Temperatura de funcționare	°C	-25 / +50
Lungime	mm	343
Greutate fara sina interna	g	680
Greutate cu sina interna	g	700
		850

Cu dreptul de modificare a productiei si a continutului livrarii, datorita dezvoltarii tehnice